

DISPARITION (ou vol)

Toutes les œuvres de PATCHWORK exposées par le Club des Cernoises ont disparu pendant la nuit du vendredi 31 mai au samedi 1 juin (23 pièces d'artisanat, remarquables résultats d'un travail long et passionné de leurs auteurs).

Les personnes qui auraient des indices permettant de les retrouver sont invitées à les signaler au 4444 ou 2761.

Les pièces sont absolument invendables car elles ont toutes été photographiées (voir panneau de l'Association Bât. 64) et plainte a été déposée auprès des autorités.

Ce triste "exploit" remet en question, par défaut de sécurité, l'organisation de toutes les expositions organisées par l'Association du Personnel, qui contribuaient à l'aspect culturel de l'image de marque du CERN.

CLUBS

AUTOMOBILE CLUB

CONTROLES TECHNIQUES DES VEHICULES EN FRANCE

Rappel : Les contrôles techniques effectués sur les voitures avant le 31 décembre 1995 sont valables pour une période de 3 ans, (ancienne réglementation).

A partir du 1er janvier 1996, les véhicules utilitaires et les voitures particulières doivent passer le contrôle technique tous les 2 ans.

Pour les véhicules neufs, le contrôle se fait après 4 ans et ensuite tous les deux ans.

Le garage : AUTOSUR
Z. A. de la Praille,
F - 01710 THOIRY

offre une remise de 10% sur le prix de la **visite complète** des véhicules particuliers "diesel et essence".

Cette remise ne sera accordée que sur présentation d'un bon établi par l'Automobile Club Cern.

Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable

Bât. 592  4007 de 16h45 à 19h00: du lundi au vendredi de 08h00 à 12h00: le samedi
--

GOLF

Sunday, 2nd June was Mothers Day in France, and what better way to spoil a well deserving mother than take her away for the weekend with a comfortable hotel, wonderful food and wine and two rounds of golf into the bargain? This was exactly what the club members did when they visited Mâcon La Commanderie last weekend. To accentuate the family atmosphere the Saturday tournament was a two-person scramble with the teams composed of husbands and wives, as far as possible. This event was won by Lyn and Linda Evans, appropriate representatives of the LHC (Long Hitting Couple!), with an excellent score of 61.0 nett. They were closely followed by the Anderson family with a score of 61.7. Third were Bill Hogg and Rob Jones, of whom it should be quickly stated that they have no common ties, except for a love of the game of golf!

Those who hadn't over-indulged in the culinary and oenological pleasures of this renowned region of Bresse presented themselves early on the Sunday for a Stableford tournament, reinforced by a few brave souls who must certainly have left Geneva at the crack of dawn in order to participate. In spite of the deference which this day should have provoked the insolence of youth dominated and eight of the nine top prizes were carried home by the youngest members of the club. This was seen to cause much pleasure to the President who was called upon to embrace one gorgeous young female after another during the prize giving ceremony, although, in all fairness, it should be said that he never seems too unhappy to embrace the more mature gorgeous lady members as well on these occasions. The complete results are as follows:

Class I	Handicaps (0 to 20)
Class 2	Handicaps (21 to 35)

1st.	Chris Anderson	34 points
1st.	Rob Jones	36 points
2nd.	Alan Campbell	33 points
2nd.	John Evans	32 points
3rd.	Brian Moy	31 points
3rd.	Jeff Nicollier	29 points

Ladies

1st.	Rachel Nicollier	38 points
2nd.	Sarah Ben Buker	36 points
3rd.	Sarah Clarke	35 points

The next tournament will be held at Megeve on Saturday, 22nd of June. Inscriptions should be sent to Richard Hopkins / SL, before Monday 17th.

CHŒUR DU CERN

ENSEMBLE CHORAL PRO MUSICA ANNECY

ORCHESTRE DE LANCY-GENEVE

CONCERT

JEUDI 13 JUIN 1996, À 20H.30

Cathédrale Saint-Pierre, Genève

Ce Concert sera également donné
le vendredi 14 juin 1996 à 20h.30,
en l'Eglise Sainte Bernadette d'Annecy

MOZART

SYMPHONIE No. 36 en Ut Majeur
Symphonie "Linz"

Direction : Roberto SAWICKI

GRANDE MESSE EN UT MINEUR
K427

pour solistes, chœur et orchestre

Solistes

Hiroko Luyet-Kawamichi, soprano 1

Annelise Théodoloz, soprano 2

Rubén Amoretti, ténor

Claude Darbellay, basse

Direction : Gonzalo MARTINEZ



VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 8 JUIN : 13h30 douane de Veyrier, pour
55 kilomètres pour une ballade entre Arve et
Salève.

SAMEDI 15 JUIN : 13h30 parking du restaurant
Fructus à Clarafond pour 75 kilomètres.

Un petit rappel : il reste encore quelques places
pour le week-end du mois d'Août dans le Jura,
n'hésitez pas et contactez Christian au 5796.



FOOTBALL

Résultats Football

Poule B

OPAL - EST 0-0 Arb. ISS Présent

OPAL - CHALTRONS 1-6 Arb. L3 Présent

Arb. L3 Présent

Poule A

PS - ISS 3-4 Arb. EST Présent

PPE - DELATTRE 3-5 Arb. THEORIE Absent

FAREBOOTS - DELPHI 2-1 Art. CRYO Présent

Classement Poule A après la 6ème journée

Equipes	J	G	N	P	Buts	Pts.
DELATTRE	5	4	1	0	19 6	14
ISS	6	4	0	2	18 11	14
PPE	5	4	0	1	24 10	13
FEREBOOTS	5	3	0	2	11 14	11
PS	5	2	0	3	19 17	7**
DELPHI	5	0	1	4	9 19	6
L3	5	0	0	5	4 27	5

Classement Poule B après la 5ème journée

Equipes	J	G	N	P	Buts	Pts
CHALTRONS	4	4	0	0	21 2	12
EST	5	3	1	1	12 7	12
CN	4	3	0	1	15 8	8**
CRYO	4	2	0	2	14 11	8
USCM	4	2	0	2	9 12	7*
OPAL	5	0	1	4	6 17	4**
THEORIE	4	0	0	4	5 25	2**

* un point retiré pour absence d'arbitre

** deux points retirés pour absence d'arbitre

CERN WOMEN'S CLUB

**WELCOME MEETING
FOR WIVES OF NEWCOMERS**

**COFFEE MORNING
Tuesday, 11 June 1996**

**"PLACES TO KNOW
PLACES TO GO"**

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to our next Coffee Morning on 11 June under the theme "Places to Know, Places to Go", an ideal theme just before the long summer holidays.

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits. You will also have the opportunity to learn about our different activities.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 13 June, from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, building 505, first floor.

Please note that there will be no Coffee Mornings in July and August. The first Coffee Morning of the new season will be held on Tuesday, 10 September 1996. At this Coffee Morning the new activity programme will be presented and you will have the opportunity to register for the different activities.

CLUB DES CERNOISES

**REUNION D'ACCUEIL
POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX
ARRIVES**

**COFFEE MORNING
Mardi, le 11 juin 1996**

**"LIEUX A CONNAITRE
LIEUX A VISITER"**

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté local. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant No 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Nous invitons cordialement nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre prochain Coffee Morning qui aura lieu le 13 juin 1995 sur le thème "Lieux à connaître - Lieux à visiter". Thème idéal avant les grandes vacances.

Vos enfants sont aussi les bienvenues. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vous auriez aussi l'occasion de prendre connaissance de nos différentes activités.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi, 11 juin, de 9h00 à 11h00 dans les Salles du Club, restaurant No 2, bâtiment 504, 1er étage.

Notez s.v.p. qu'il n'y aura pas de Coffee Mornings pendant les mois de juillet et août. Le premier Coffee Morning de la nouvelle saison se tiendra le mardi, 10 septembre 1996. Pendant ce Coffee Morning nous vous présenterons notre nouvelle programme d'activités et vous aurez la possibilité de vous inscrire pour les différentes activités.



SOFTBALL

It's Softball Season!!!

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball games throughout the summer against other teams from the Geneva area.

The season is now several weeks old and the CERN team is actively recruiting new players.

As defending champs of the Geneva League, CERN has its reputation on the line this year and we need your help!

If you or any of your friends may be interested in playing softball and would like to play on the CERN team, phone or e-mail us today.

Seasoned veterans and rookies are equally welcome.

The CERN Softball Club:

E-mail: Softball@cern.ch
WWW: <http://softball.cern.ch>
News: cern.softball
Phone: 767-6965 (Steven Goldfarb)

"There have been only two geniuses in the world: Willie Mays and Willie Shakespeare." - Tallulah Bankhead (actress 1903-1968)

MUSICLUB

Mardi 11 juin 1996, à 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

CONCERT

CLARA JAMES, violon
LILIANE MOREL, piano

au programme

B. Bartok	<i>Rum. Volkstänze</i>
J. Brahms	<i>Sonate No.2</i>
F. Schubert	<i>Sonatine No.3</i>
J. Suk	<i>Deux pièces</i>
M. Ravel	<i>Tzigane</i>

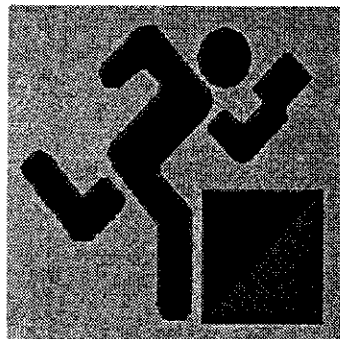
Entrée libre

Collecte

SKI CLUB

Vous êtes invité(e)s à une

SORTIE D'ORIENTATION



LE SAMEDI 8 JUIN 1996, de 13h30 à 16h30

sur le MONT MUSSY
(la colline entre Gex et Divonne)

Venez découvrir la course d'orientation, un sport ouvert à tous où le stade c'est la forêt !

Plusieurs parcours seront proposés entre 2 et 6 kms. Pour les débutants, une initiation sera possible.

Les cartes seront distribuées sur place. Apportez une boussole si vous en avez une (quelques boussoles pourront être prêtées).

Finance d'inscription: 5 CHF.

Heure de départ: On peut prendre le départ entre 13h30 et 15h30.

Rendez-vous: La Ferme de Mussy, indiquée depuis la route D984 entre Gex et Divonne.

En cas de très mauvais temps répondeur (767) 3104 à partir de 10h le samedi.

Renseignements:

Lennart JIRDEN 5125
Serge BROBECKER 8693
Jacques CAMAS 4209



YACHTING

PROCHAIN EVENEMENT

SAMEDI 22 JUIN, à 12h.00

"TRAVERSEE DU LAC"

Régate pour dériveurs et planches à voile

Résultats et remise des prix pendant le BBQ qui suivra sur la plage de Port Choiseul.

En attendant, allez admirer les départs du Genève-Rolle-Genève le samedi 8 juin, à 14h.00 et le Bol d'Or, le samedi 15 juin, à 9h.00.

NEXT EVENT

SATURDAY JUNE 22, at 12h.00

"LAKE CROSSING"

Regatta for dinghies and windsurfs

Results and prize distribution during the BBQ, organized on the beach of Port Choiseul.

Meanwhile, go watch the start of the Geneva-Rolle-Genève on Saturday June 8 at 14h.00 and the Bol d'Or on Saturday June 15 at 9h.00.

RUGBY

Le RC CERN s'incline en finale face à Avusy.
Avusy 14 - RC C 6 (mi-temps 6:3)

Temps: Pluvieux. Terrain: Bon.

RC C:

M. Pin, P. Mesenge, T. Couitti, F. Wullschleger, R Salinesi, A. Morand, P.-J. Audebert (c.), O. Bey, M. Lafuente (m.), P. Ducret (o.), T. Watson, T Agaty, C. Juillard, G. Mercier, O.Masseboeuf.

Remplaçants: JL Ourliac, P. Mack Avock, X Collange, D. Biaggini, K. Tahi.

C'est sous une pluie incessante que s'est déroulée cette finale qui opposait les deux vainqueurs de Poule, le RC CERN et le RC Avusy, pour le titre de Champion Suisse LNB de la saison 95-96. Ces conditions de jeu difficile ont limité la partie au jeu d'avants et au jeu au pied, le match consistant alors en une série de mêlées, de touches et de regroupement. A ce jeu, et bien que malmené en mêlée par le solide paquet d'Avusy, le RC CERN allait largement dominer les 30 premières minutes, parvenant à plusieurs reprises à quelques mètres de la ligne et obtenant plusieurs pénalités mais, malgré un fort pressing, le CERN ne menait que de 3 à 0 à la demi-heure de jeu après une pénalité pour hors-jeu transformée par P. Ducret. Le RC Avusy allait alors se réveiller et se montrer plus présent sur notre partie du terrain et finalement obtenir et transformer deux pénalités portant le score à 6 à 3 en leur faveur à la mi-temps.

En début de seconde période, les Bleus revenaient bien dans le match poussant Avusy à la faute dans les premières minutes et en revenant rapidement au score sur une pénalité transformée par P Ducret. Mais les deux équipes allaient ensuite se contenir et le jeu, toujours interrompu par une touche ou une mêlée, se limiter au centre du terrain. A tel point que l'on commençait à envisager les prolongations lorsque moins de 5 minutes avant la fin du match, l'arbitre sifflait une pénalité pour hors-jeu en faveur d'Avusy qui prenait ainsi la tête. Le CERN, essayant à tout prix de refaire son retard, négligeait alors sa défense et Avusy en profitait pour marquer un bel essai à la dernière minute du match.

Même si le RC CERN peut regretter de ne pas avoir su prendre le large en début de première période, il n'a pas à rougir de sa prestation. Les Bleus ont montré ce dimanche beaucoup de volonté et de solidarité. Cela n'a pas été suffisant ce dimanche pour vaincre la solide formation d'Avusy, mais il s'en est fallu de très peu et rendez-vous est pris pour l'an prochain en Ligue Nationale A.

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

DU 17 AU 29 JUIN 1996

1er étage - Hall du Bâtiment Principal

Catherine HAYOZ

Née en 1956 sous le signe du lion, Catherine HAYOZ découvre, à 16 ans, la peinture à l'huile puis, lors d'un séjour sur l'île de Samos (Grèce) en 1980, la lumière de la Méditerranée et l'exubérance de la nature.

De 1985 à 1988, Catherine HAYOZ suit des cours à l'atelier Barbier à Carouge. En parallèle à l'apprentissage des techniques, le travail sur la créativité, la symbolique et l'interprétation des couleurs élargit sa perception et ses moyens d'expression.

L'aquarelle a été, à cette occasion, une découverte qu'elle a ultérieurement perfectionné à l'atelier Jacques Tornare, à Genève.

Durant ses vacances, des stages d'une semaine dits "ateliers de recherche" avec Mme Juliane Quérard-Schack, peintre et pédagogue, Ramatuelle, apportent les mises en question nécessaires à son cheminement (printemps 92, 03 et 95).

Souvent, le point de départ d'un travail est une ébauche abstraite, qu'elle fait ensuite évoluer soit vers le non-figuratif, soit vers la représentation d'une certaine perception de la réalité, grâce à un brin d'inspiration, enrichie par la nature qu'elle observe, touche et respire, ou encore selon les événements qu'elle vit.

Marlies BOLLINGER

Cette artiste originaire de Kiel, en Allemagne du nord, a étudié la peinture de décors théâtraux et a travaillé de nombreuses années dans la peinture de décors et de trompe l'œil.

Aujourd'hui elle se consacre entièrement à la création de ses tableaux qui naissent dans son atelier lumineux situé dans le calme de la campagne vaudoise.

Toute sa création est le fruit d'une forte imagination.

Elle applique des pigments et un liant sur la toile, les tons naissant au hasard. Dans les taches de couleurs lui apparaissent les sujets de ses œuvres. Les thèmes dominants sont des têtes imaginaires avec un aspect étrange, comme surgies de cultures anciennes et lointaines. Les regards sont fixes, indéfinissables. Ce que l'artiste veut exprimer, c'est l'impossibilité de cerner l'être humain entièrement et mettre en évidence le mysticisme de l'homme. D'autres tableaux présentent simplement des formes géométriques et c'est dans ces tableaux qu'on se rend encore mieux compte de la technique employée. Travaillées en couches, grattées avec des spatules, poncées et retravaillées, les toiles de Marlies BOLLINGER ressemblent parfois à de vieilles fresques.

L'exposition au CERN nous montre qu'une petite partie de son œuvre, une exposition beaucoup plus importante aura lieu du 7 novembre au 1 décembre 1996 au Centre Culturel de Morges

Vernissage lundi 17 juin, dès 17h.30

Evening Lectures Series

TUESDAY, 25 JUNE 1996, at 8.30 pm

Main Auditorium

WHY SHOULD WE PROTECT NATIONAL PARKS?

National Parks and Natural Reserves represent only 3% of the earth's surface. The Galápagos and the Serengeti are probably the most important National Parks in the tropics, which can be considered the cradles of evolution and of mankind respectively. They are "biodiversity hot spot areas" of unique value and declared World Heritage Sites.

Research on the flora and fauna carried out during the last 35 years has contributed greatly to man's perception of nature. Human population growth is increasing the pressure on wilderness areas and natural resources. This not only applies on land ecosystems but also on marine environments, where recent events have shown that fish stocks are dwindling dramatically. This development is also affecting the Galápagos Islands and the Serengeti National Parks, where the pursuit of short-term gain is threatening the very existence of these unique places.



by Dr. Hendrik Hoeck

Graduate in behavioural ecology from the University of Munich and the Max-Planck-Institut für Verhaltensphysiologie Seewiesen, Germany. Environmental consultant with BiCon AG, Institute for applied environmental studies, Kreuzlingen, Switzerland.

Research work

Field research on the behavioural ecology of two Hyrax species in the Serengeti National Park, Serengeti Research Institute, Tanzania.

Further studies on the behavioural ecology of mammals as assistant at the Max-Planck-Institute, Seewiesen.

Director of the Charles Darwin Research Station in Galápagos, Ecuador: management and administration of a field research station.

Environmental consultant for the Ecuadorian Government, the National Park Service and the Charles Darwin Foundation.

Assistant professor of ecology, behaviour, evolution, zoology and population genetics. Investigations on the behavioural ecology of several mammal species at Konstanz University, Germany.

Publications on the Behavioural Ecology of several mammal species and on the ecological and socio-economic importance of National Parks.

The lecture will be given in English, with simultaneous interpretation into French.

Open to the Public